

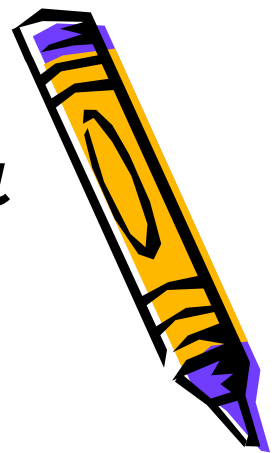
**Городской этап краевой научно-
практической конференции школьников
«Открытие»**

**Синонимия в
английской литературе
и устной речи.**

**Выполнен ученицей 10 "А" класса
НОУ "Гимназия №1"
г. Новороссийска
Силаковой Ольгой
Научный руководитель Муравьёва Г.Ф.**

Цель:

изучение влияния синонимии на английскую литературу и на устную речь школьников.



Задачи:

- 1) выяснить, что представляет собой синонимия;**
- 2) исследовать её использование в английской литературе на примере романа Джейн Остен "Гордость и Предубеждение»;**
- 3) обозначить её влияние на устную речь.**



Методы изучения информации:

- а) исследовательский;**
- б) сравнительный;**
- в) опрос.**

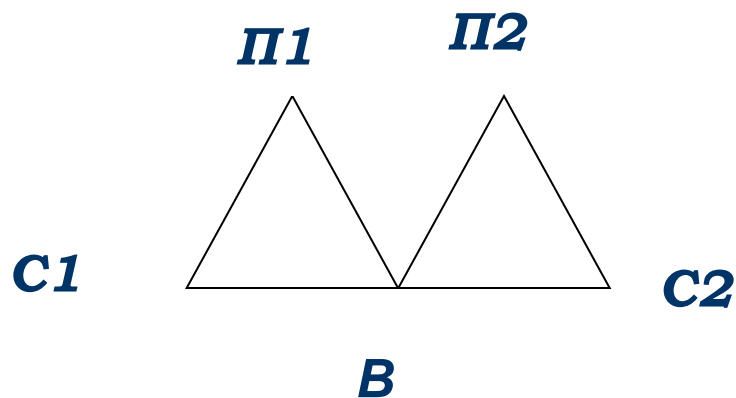


Итоги:

- 1) было изучено явление синонимии;**
- 2) были проанализированы синонимы в романе "Гордость и предубеждение»;**
- 3) выявлено их влияние в нём;**
- 4) исследовано место синонимии в языке школьников.**



Схема лексической синонимии



С1 - happiness
С2 - felicity
П1 - счастье
П2 - блаженство
В - радость

С1, С2 – разные слова;
П1, П2 – разные понятия
В – та же вещь.

Теория семантической смежности синонимов.

Условие синонимии: общие семантические и функциональные признаки

Проблема синонимии: выявление сходств и различий, схождений и расхождений в их значениях и функциях на основе сочетаемости слов.

Виды сочетаемостных ограничений

- Лексические
- Семантическое
- Референционное

to creep + одушевлённые предметы

to crave + существа, лишённые конечностей

amiable + человек

dear + существо

to deign + собственное действие предмета

to condescend + существительное

Лексические различия прилагательных conceit, haughty, elite, arrogant, vainglorious.

	Хвастливый	Капризный	С манией первенства	Жестокий	Нелюдимый
Conceit		+			
Haughty				+	+
Elite					+
Arrogant			+	+	
Vainglorious	+		+		

Лексические различия глаголов

	Русские синонимы				Степень		
	Обижать	Винить	Наказывать	Выговаривать	низкая	средняя	сильная
to abuse	+						+
to scold	+	+		+		+	
to censure		+	+			+	
to reprove				+		+	
to rebuke				+		+	
to upbraid		+			+		

Результаты опроса школьников

Боль: pain - 80%; ache - 20%

Свадьба: marriage - 59%; wedding - 41%

Прогулка: walk - 95%; ramble - 5%

Платье: dress - 87%; clothes - 6%; suite - 7%

○ Красота: beauty - 80%; loveliness - 10%; absolution - 10%

○ Милый: pretty - 35%; nice - 41%; honey - 12%; dear - 6%; smart - 6%

○ Серьёзный: serious - 90%; earnest - 5%; grieve - 5%

○ Злой: angry - 59%; cross - 23%; evil - 6%; grim - 6%; gloomy - 6%

○ Невежливый: impolite - 59%; rude - 35%; unpleasant - 6%

○ Стеснительный: shy - 85%; modest - 15%

○ Удивлять: to surprise - 60%; to astonish - 20%; to wonder - 10%; to puzzle - 10%

○ Признавать: to confess - 80%; to agree - 20%

○ Обманывать: to lie - 87%; to cheat - 13%

○ Пытаться - to try - 100%

○ Беспокоиться - to worry - 71%; to thrill - 21%; to be nervous - 8%

Выводы:

1. Понятие синонимии многогранно, и невозможно дать ей однозначное определение, равно как и изучить все её аспекты.

2. Английская литература наполнена синонимами и другими средствами языковой выразительности

3. В языке школьников синонимии отведена незаслуженно малая роль

